



Reading Jewish Columnar Marriage Records in Russian

“How to” Guide, Intermediate Level: Activity

January 2023

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. What was the age of the bride?	
2. What was the age of the groom?	
3. What was the date of marriage according to the Christian calendar?	
4. What was the date of marriage according to the Hebrew calendar?	
5. What was the name of the groom?	
6. What was the name of the bride?	

№	Лѣта.		Кто совершилъ обрядъ обрученія о бракосочетанія (хипу).	Число и мѣсяцъ.		Главные акты или записки и обязательства между вступающими въ бракъ, и свидѣтели оныхъ.	Кто именно съ кѣмъ вступаетъ въ бракъ также имена и состояніе родителей.
	Женскаго.	Мужскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.		
1.	18.	49.	Раввина Шурша законной Горюхонъ 4. 10.	1867 5627	10.	Жена свидетелей А. Закманъ и Нисанъ А. Грешинъ и Лиса Мир. Хусовна Гр. авица	Молодо и невеста

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-C377-8BYT?i=3&cat=3047633>

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. What was the age of the bride?	
2. What was the name of the groom?	
3. What was the date of marriage according to the Christian calendar?	
4. What was the date of marriage according to the Hebrew calendar?	
5. What was the name of the groom?	

6. What was his place of registration and social estate?	
7. What was the bride's name?	
8. What was her place of registration/residence and social estate?	

ЧАСТЬ II. О БРАКОСОЧЕТАВШИХСЯ.						
№	Лѣта.		Кто совершилъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу).	Число и мѣсяць.		Кто именно съ кѣмъ вступаетъ въ бракъ, также имена и состояніе родителей.
	Женска.	Мужеска.		Христіанскій.	Еврейскій.	
1.	19.	22.		Мартъ	4.	Убога. свидѣтелями были: Аронъ и Анжели Вуртхаскис Уржаскій мѣщанинъ Александръ-Иванъ Яковлевъ Сидоровскій съ женою Александровна мѣщ. Фригою Нахмановою Заславскою

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-CSS4-49X7-8?i=263&cat=1019165>

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. What was the age of the bride?	
2. What was the age of the groom?	

3. What was the date of marriage according to the Christian calendar?	
4. What was the date of marriage according to the Hebrew calendar?	
5. What was the name of the groom?	
6. What was his place of registration/residence and social estate?	
7. What was the bride's name?	
8. What was her place of registration/residence and social estate?	

ЧАСТЬ II. О ВРАКОСОЧЕТАВШИХСЯ.						
№	Лѣта.		Кто совершилъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу).	Число и мѣсяцъ.		Кто именно съ кѣмъ вступаетъ въ бракъ, также имена и состояніе родителей.
	Женска.	Мужеска.		Христіанскій.	Еврейскій.	
4	39	53		30	30	<p>Вдова Кочба; свидѣтели были: Цуно Гайсинскій и Нуримъ Абабировскій</p> <p>Вдовецъ, Овсей Сримевъ Рязниковъ, Торговца, Илья со вдовою, Ормо вецкою Мещанкою Гасенъ Бувидовной</p> <p>Тольденбергъ</p>

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-CSSH-J9B7-X?i=730&cat=1049208>

Click [here](#) to check your work against the Answer Key. Remember, this will let you know you've mastered the Guide!

© 2023 by Intellectual Reserve, Inc. All rights reserved. No part of this document may be reprinted or reproduced in any form for any purpose without prior written permission.